INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR v. BAHRAIN)

ORDER OF 30 MARCH 1998

1998

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE LA DÉLIMITATION MARITIME ET DES QUESTIONS TERRITORIALES ENTRE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

ORDONNANCE DU 30 MARS 1998

Official citation:

Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain, Order of 30 March 1998, I.C.J. Reports 1998, p. 243

Mode officiel de citation:

Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn, ordonnance du 30 mars 1998, C.I.J. Recueil 1998, p. 243

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070767-2

Sales number
N° de vente: **703**

30 MARCH 1998

ORDER

MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS
BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR v. BAHRAIN)

DELIMITATION MARITIME ET QUESTIONS TERRITORIALES
ENTRE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

30 MARS 1998

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1998

1998
30 March
General List
No. 87

30 March 1998

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR *v.* BAHRAIN)

ORDER

Present: *President* SCHWEBEL; *Vice-President* WEERAMANTRY; *Judges* ODA, BEDJAOUI, GUILLAUME, RANJEVA, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK; *Judges* ad hoc TORRES BERNÁRDEZ, FORTIER; *Registrar* VALENCIA-OSPINA.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 43, 48 and 49 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45 and 50 of the Rules of Court,

Having regard to the Judgments given by the Court on 1 July 1994 and 15 February 1995 on the questions of jurisdiction and admissibility in the case,

Having regard to the Orders dated 28 April 1995 and 1 February 1996, whereby the Court successively fixed 29 February 1996 as the time-limit for the filing by each of the Parties of a Memorial on the merits and extended that time-limit to 30 September 1996,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1998

1998
30 mars
Rôle général
n° 87

30 mars 1998

AFFAIRE DE LA DÉLIMITATION MARITIME ET DES QUESTIONS TERRITORIALES ENTRE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

ORDONNANCE

Présents: M. SCHWEBEL, *président*; M. WEERAMANTRY, *vice-président*; MM. ODA, BEDJAOUI, GUILLAUME, RANJEVA, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, M^me^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, *juges*; MM. TORRES BERNARDEZ, FORTIER, juges *ad hoc*; M. VALENCIA-OSPINA, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 43, 48 et 49 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45 et 50 de son Règlement,

Vu les arrêts rendus par la Cour le 1^er^ juillet 1994 et le 15 février 1995 sur les questions de compétence et de recevabilité en l'affaire,

Vu les ordonnances du 28 avril 1995 et du 1^er^ février 1996, par lesquelles la Cour a successivement fixé au 29 février 1996 la date d'expiration du délai pour le dépôt par chacune des Parties d'un mémoire sur le fond, puis reporté cette date au 30 septembre 1996,

Having regard to the Memorials filed within the time-limit so extended,

Having regard to the Order dated 30 October 1996 whereby the President of the Court fixed 31 December 1997 as the time-limit for the filing by each of the Parties of a Counter-Memorial on the merits;

Whereas, by a letter dated 25 September 1997, the Agent of the State of Bahrain informed the Court that his Government challenged the authenticity of 81 documents, copies of which had been produced by the State of Qatar as annexes to its Memorial; whereas it was stated in that letter that the matter, brought to the Court's attention "for such action as [it] may deem appropriate", was "distinct and severable from the merits"; whereas it was stated in the letter that Bahrain would disregard the content of the documents in question for the purposes of preparing its Counter-Memorial; and whereas that letter was sent with various document search and experts' reports;

Whereas, by a letter dated 8 October 1997, the Agent of Qatar informed the Court that, in his Government's view, the objections raised by Bahrain to particular documents produced by Qatar were linked to the merits and, therefore, should "be considered and determined within the framework of the merits of the case"; and whereas he added that the Court could not, however, "expect Qatar, at the present stage of preparation of its own Counter-Memorial, to comment on the detailed Bahraini allegations";

Whereas, by a letter dated 17 October 1997, the Agent of Bahrain stated that his Government considered that the use by Qatar of the challenged documents gave rise to "procedural difficulties that strike at the fundamentals of the orderly development of the case"; whereas he observed that the question of the authenticity of the said documents was "logically preliminary to, and severable from the determination of its substantive effect"; and whereas he concluded that "this observation should, in Bahrain's submission, determine the procedural approach to be taken at this stage"; and whereas, by a letter dated 18 November 1997, the Agent of Bahrain informed the Court of a "new development" which was relevant to assessment of the authenticity of the documents produced by Qatar;

Whereas at a meeting held by the President of the Court on 25 November 1997 with the Agents of the Parties in order to ascertain their views on the subsequent procedure, the Agents reiterated the positions of their respective Governments; whereas Qatar stated that it would be able to respond in full to Bahrain's questioning of the authenticity of the documents annexed to its Memorial only in a document to be appended to its Reply; and whereas, at the end of that meeting, it was agreed *inter alia* that the Counter-Memorials would not cover that question and that other pleadings would be submitted by the Parties at a later date;

Vu les mémoires déposés dans le délai tel qu'ainsi prorogé,

Vu l'ordonnance du 30 octobre 1996, par laquelle le président de la Cour a fixé au 31 décembre 1997 la date d'expiration du délai pour le dépôt par chacune des Parties d'un contre-mémoire sur le fond;

Considérant que, par lettre du 25 septembre 1997, l'agent de l'Etat de Bahreïn a fait savoir à la Cour que son gouvernement mettait en cause l'authenticité de quatre-vingt-un documents dont des copies avaient été produites par l'Etat de Qatar en annexe à son mémoire; qu'il était indiqué dans cette lettre que cette question, portée à l'attention de la Cour «en vue de toute action qu'elle pourrait juger appropriée», était «distincte et détachable du fond»; qu'il y était précisé que Bahreïn ne prendrait pas en considération le contenu des documents concernés aux fins de la préparation de son contre-mémoire; et que ladite lettre était accompagnée de divers rapports de recherche et d'expertise de documents;

Considérant que, par lettre du 8 octobre 1997, l'agent de Qatar a fait connaître à la Cour que, de l'avis de son gouvernement, les objections soulevées par Bahreïn à l'encontre de certains documents produits par Qatar étaient liées au fond et, partant, devaient «être examinées et faire l'objet d'une décision dans le cadre du fond de l'affaire»; et qu'il a ajouté que la Cour ne pouvait toutefois «attendre de Qatar, à ce stade de la préparation de son propre contre-mémoire, qu'il présente des observations sur les détails des allégations bahreïnites»;

Considérant que, par lettre du 17 octobre 1997, l'agent de Bahreïn a indiqué que son gouvernement estimait que le recours par Qatar aux documents mis en cause créait des «difficultés d'ordre procédural de nature à porter atteinte, de manière fondamentale, au bon déroulement de l'affaire»; qu'il a souligné que la question de l'authenticité desdits documents était «logiquement préliminaire à celle de leur portée substantielle, et détachable de celle-ci»; et qu'il a conclu que ce «constat devrait, selon Bahreïn, déterminer la démarche procédurale à suivre à ce stade»; et considérant que, par lettre du 18 novembre 1997, l'agent de Bahreïn a porté à la connaissance de la Cour un «nouveau développement» pertinent à l'effet d'apprécier l'authenticité des documents produits par Qatar;

Considérant qu'au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue le 25 novembre 1997 avec les agents des Parties aux fins de se renseigner auprès d'eux sur la suite de la procédure ceux-ci ont réitéré les positions de leurs gouvernements respectifs; que Qatar a précisé qu'il ne pourrait répondre complètement aux allégations bahreïnites concernant l'authenticité des documents joints à son mémoire que dans une annexe à sa réplique; et qu'au terme de cette réunion il a notamment été convenu que les contre-mémoires ne traiteraient pas de cette question et que d'autres pièces de procédure seraient ultérieurement présentées par les Parties;

Whereas the Counter-Memorials of the Parties were duly filed and exchanged on 23 December 1997; and whereas, in the introduction to its Counter-Memorial, Bahrain confirmed that, in drawing up its Counter-Memorial, it had disregarded the 81 Qatar documents the authenticity of which was challenged, and it stated that its Agent's letter dated 25 September 1997 should be treated as forming part of its Counter-Memorial;

Whereas, by a letter dated 31 December 1997, the Agent of Bahrain sent the Court particular documents supplementing those presented on 25 September 1997;

Whereas, by a letter dated 2 February 1998, the Agent of Bahrain, noting that Qatar was continuing in its Counter-Memorial to rely on the challenged documents, emphasized the need for the Court to decide the question of their authenticity as a preliminary issue by maintaining that "all elements of Qatar's claims are affected" and by pointing out "the complications and expense" to which they would give rise, in his Government's opinion, if that question were to be deferred;

Whereas, on 17 March 1998, the President of the Court held a further meeting with the Agents of the Parties in order to ascertain their views on the subsequent procedure; whereas during that meeting, Qatar maintained its position as to the indivisible nature of the proceedings on the merits; whereas Qatar suggested that the Court should prescribe the filing of a Reply by each of the Parties within a period expiring at the end of March 1999, and stated that in such an eventuality it would be able to annex to its Reply a comprehensive report containing its definitive submissions on the question of the authenticity of the documents challenged by Bahrain; and whereas Qatar moreover proposed to submit to the Court, by the end of September 1998, an interim report on that question to which Bahrain would be able to respond in its Reply; and whereas Bahrain, whilst reiterating its preference for a separate examination of that question at a preliminary stage, did not object to the procedure envisaged by Qatar as either unreasonable or unjust; and whereas Bahrain pointed in particular to the "positive" nature of Qatar's proposal that an interim report be submitted six months before the filing of the Replies;

Whereas, by a letter dated 17 March 1998, the Agent of Qatar confirmed the views of his Government, as presented at the meeting held that day;

Whereas, by a letter dated 26 March 1998, the Agent of Bahrain confirmed the views of his Government, as presented at the meeting held on 17 March 1998, and filed additional material in support of them;

Having regard to the views of the Parties,

Fixes 30 September 1998 as the time-limit for the filing by Qatar of an interim report, to be as comprehensive and specific as possible, on the

Considérant que les contre-mémoires des Parties ont été dûment déposés et échangés le 23 décembre 1997; et considérant que, dans l'introduction à son contre-mémoire, Bahreïn a confirmé qu'il n'avait pas tenu compte, en établissant celui-ci, des quatre-vingt-un documents qataris dont l'authenticité était contestée, et a indiqué que la lettre de son agent en date du 25 septembre 1997 devait être traitée comme faisant partie dudit contre-mémoire;

Considérant que, par lettre du 31 décembre 1997, l'agent de Bahreïn a fait tenir à la Cour certains documents complétant ceux présentés le 25 septembre 1997;

Considérant que, par lettre du 2 février 1998, l'agent de Bahreïn, notant que Qatar, dans son contre-mémoire, continuait de se fonder sur les documents mis en cause, a insisté sur la nécessité pour la Cour de trancher la question de leur authenticité à titre préliminaire, en soutenant que «tous les éléments des prétentions de Qatar [étaient] concernés» et en exposant «les complications et les frais» qu'entraînerait, de l'avis de son gouvernement, tout sursis à l'examen de cette question;

Considérant que, le 17 mars 1998, le président de la Cour a tenu une nouvelle réunion avec les agents des Parties aux fins de se renseigner auprès d'eux sur la suite de la procédure; considérant qu'au cours de cette réunion Qatar a maintenu sa position quant au caractère indivisible de la procédure au fond; qu'il a suggéré que la Cour prescrive la présentation d'une réplique par chacune des Parties dans un délai venant à expiration à la fin du mois de mars 1999, et a indiqué que, si tel était le cas, il serait en mesure d'annexer à sa réplique un rapport complet contenant ses conclusions définitives sur la question de l'authenticité des documents mis en cause par Bahreïn; et que Qatar a en outre proposé de soumettre à la Cour, à la fin du mois de septembre 1998, un rapport provisoire sur cette question, auquel Bahreïn pourrait répondre dans sa réplique; et considérant que Bahreïn, tout en maintenant ses préférences pour un examen séparé de ladite question à un stade préliminaire, ne s'est pas opposé à la procédure envisagée par Qatar au motif que celle-ci eût été déraisonnable ou injuste; et qu'il a en particulier souligné le caractère «positif» de la proposition de Qatar tendant à la soumission d'un rapport provisoire six mois avant le dépôt des répliques;

Considérant que, par lettre du 17 mars 1998, l'agent de Qatar a confirmé les vues de son gouvernement, telles que présentées à la réunion tenue le même jour;

Considérant que, par lettre du 26 mars 1998, l'agent de Bahreïn a confirmé les vues de son gouvernement, telles que présentées à la réunion tenue le 17 mars 1998, et a déposé des documents supplémentaires à l'appui de celles-ci;

Compte tenu des vues des Parties,

Fixe au 30 septembre 1998 la date d'expiration du délai pour le dépôt par Qatar d'un rapport provisoire, aussi complet et précis que possible,

question of the authenticity of each of the documents challenged by Bahrain in the case;

Directs the submission of a Reply on the merits by each of the Parties, and *decides* that the Reply of Qatar will contain its detailed and definitive position on the question of the authenticity of each of the documents challenged by Bahrain and that the Reply of Bahrain will contain its observations on the interim report of Qatar; and *fixes* 30 March 1999 as the time-limit for the filing of these pleadings; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this thirtieth day of March, one thousand nine hundred and ninety-eight, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the State of Qatar and the Government of the State of Bahrain, respectively.

(*Signed*) Sthephen M. SCHWEBEL,
President.

(*Signed*) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

sur la question de l'authenticité de chacun des documents mis en cause par Bahreïn dans l'instance;

Prescrit la présentation d'une réplique sur le fond par chacune des Parties et *décide* que la réplique de Qatar exposera la position détaillée et définitive de cet Etat sur la question de l'authenticité de chacun des documents mis en cause par Bahreïn, et que la réplique de Bahreïn contiendra ses observations sur le rapport provisoire de Qatar; et *fixe* au 30 mars 1999 la date d'expiration du délai pour le dépôt de ces pièces;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le trente mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de l'Etat de Qatar et au Gouvernement de l'Etat de Bahreïn.

Le président,
(*Signé*) Stephen M. SCHWEBEL.

Le greffier,
(*Signé*) Eduardo VALENCIA-OSPINA.